

WMG 520



English: Instructions for electric window operator for VELUX roof windows GGL and GGU

Read instructions carefully before fitting and using the window operator. Keep the instructions for future reference.

Deutsch: Anleitung für elektrischen Fensteröffner für VELUX Dachflächenfenster GGL, GGU und VL

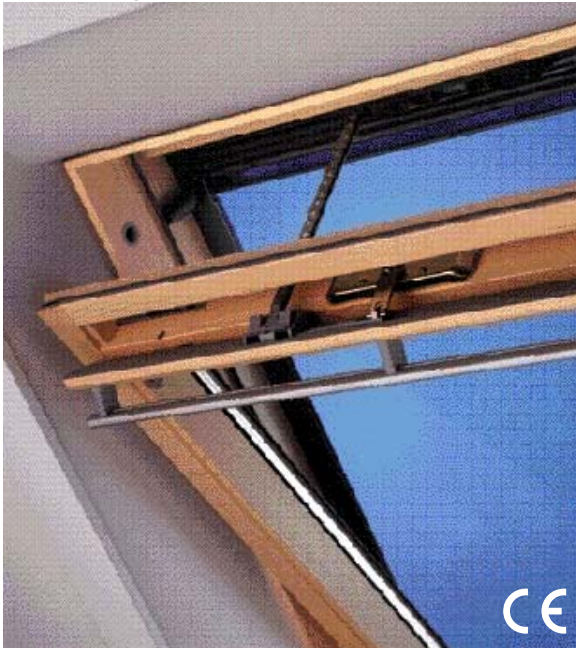
Vor Montagebeginn und Gebrauch bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen; die Anleitung für spätere Verwendung aufbewahren.

Français : Notice du moteur d'ouverture/fermeture pour fenêtres de toit VELUX GGL et GGU

Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation et l'utilisation, et la conserver pour une utilisation ultérieure.

Dansk: Vejledning for elektrisk vinduesåbner til VELUX ovenlysvindue GGL og GGU

Læs hele vejledningen grundigt igennem før vinduesåbneren monteres og tages i brug. Vejledningen bør opbevares til senere brug.

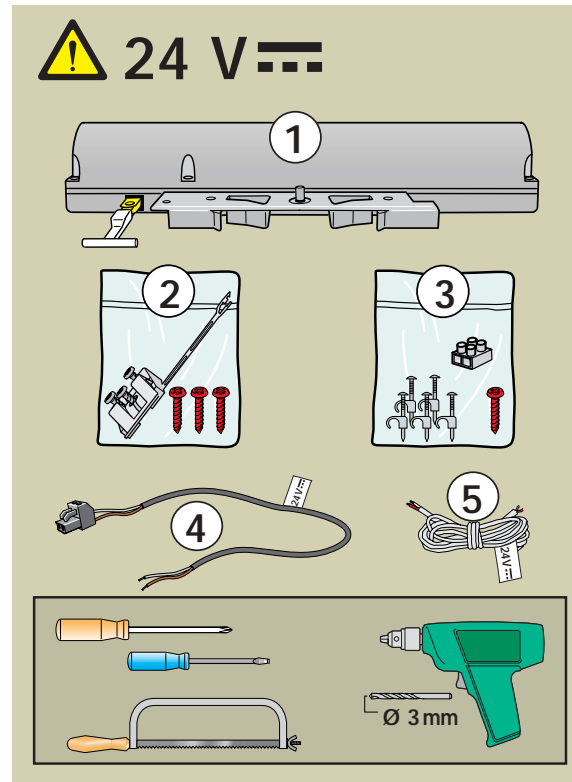


VELUX, DK-2950 Vedbæk www.VELUX.com

VAS 450666-0203 ©1999, 2003 VELUX Group
 ©VELUX and the VELUX logo are registered trademarks used under licence by the VELUX Group



Contents of packaging
 Inhalt der Verpackung
 Contenu de l'emballage
 Pakkens indhold



English:

- ① : Motor
- ② : Bracket and screws
- ③ : Terminal block, cable clips and one screw
- ④ : Motor cable
- ⑤ : Cable for power supply

Deutsch:

- ① : Motor
- ② : Lüftungklappenbeschlag und Schrauben
- ③ : Lüsterklemme, Nagelschellen und eine Schraube
- ④ : Motorleitung
- ⑤ : Leitung für die Stromversorgung

Français :

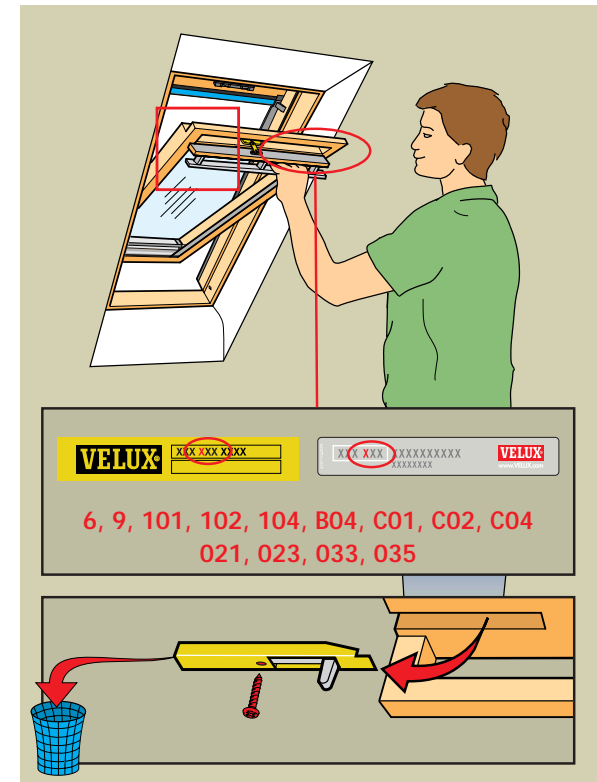
- ① : Moteur
- ② : Patte de fixation de la chaîne et vis
- ③ : Bloc domino, cavaliers pour câble et une vis
- ④ : Câble du moteur
- ⑤ : Câble d'alimentation

Dansk:

- ① : Motor
- ② : Klapbeslag og skruer
- ③ : Klemrække, ledningsholdere samt én skrue
- ④ : Motorledning
- ⑤ : Ledning til strømforsyning



For small windows only
 Nur für kleine Fenster
 Pour petites fenêtres seulement
 Kun til små vinduer



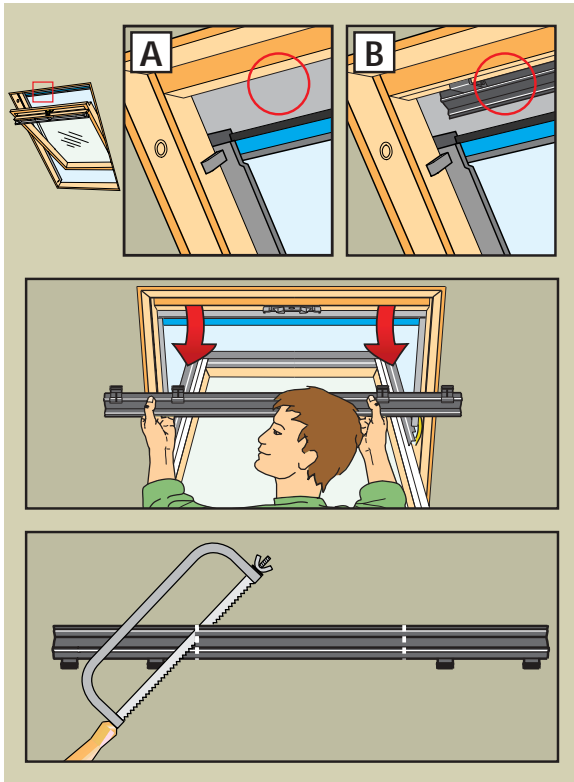
English: Find the window size on the window data plate. For the above-mentioned window sizes **only**, remove barrel bolt and discard.

Deutsch: Die Fenstergröße auf dem Typenschild des Fensters ablesen. **Nur** bei den oben erwähnten Fenstergrößen, den Putzriegel entfernen. Er wird nicht mehr benötigt.

Français : Repérer la dimension de la fenêtre sur la plaque d'identité. Pour les dimensions de fenêtres ci-dessus **seulement**, retirer le loqueteau et le jeter.

Dansk: Vinduets størrelseskode aflæses på typeskiltet. **Kun** ved ovennævnte vinduesstørrelser afmonteres pudserigelen og smides væk.

Windows with a black screen profile
 Fenster mit einem schwarzen Profil
 Fenêtre avec un déflecteur noir
 Vinduer med sort skærmliste



English: **A:** Window does **not** have a screen profile: Continue on next page. **B:** Window **has** a screen profile: Remove the screen profile and cut at the marks. The screen profile is to be fitted again in **6**.

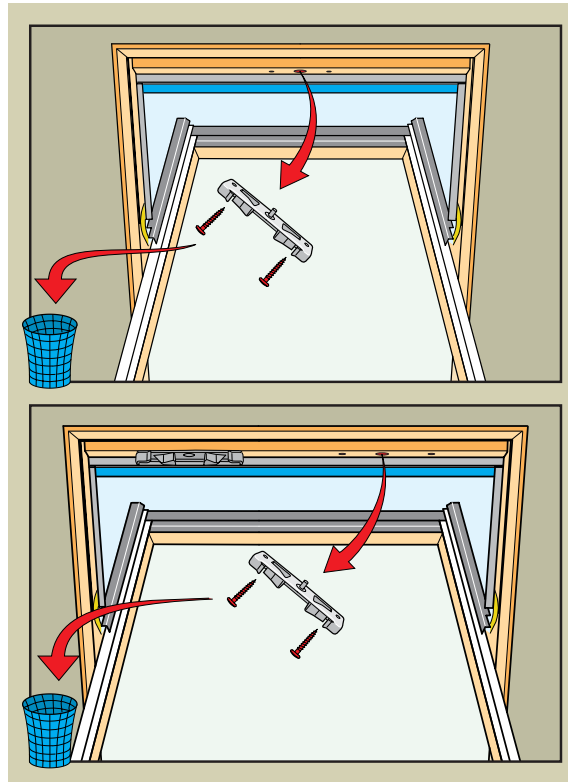
Deutsch: **A:** Das Fenster hat **kein** Profil: Auf der nächsten Seite fortsetzen. **B:** Das Fenster **hat** ein Profil: Das Profil entfernen und bei der Markierungen durchschneiden. Das Profil wieder in **6** montieren.

Français : **A :** Fenêtres qui **n'ont pas** de déflecteur : se reporter à la page suivante. **B :** Fenêtres **avec** déflecteur : Ôter le déflecteur et le couper aux marques. Le déflecteur devra être remis à la phase **6** de la notice.

Dansk: **A:** Vinduet har **ingen** skærmliste: Fortsæt på næste side. **B:** Vinduet **har** skærmliste: Skærmlisten tages af og skæres over ved markeringerne. Skærmlisten monteres igen i **6**.

4

1 Remove striking plate
 Schließblech entfernen
 Suppression de la réception de serrure
 Slutblik afmonteres



English: Remove striking plate and matching screws and discard. If the window has two striking plates fitted, remove only the right striking plate.

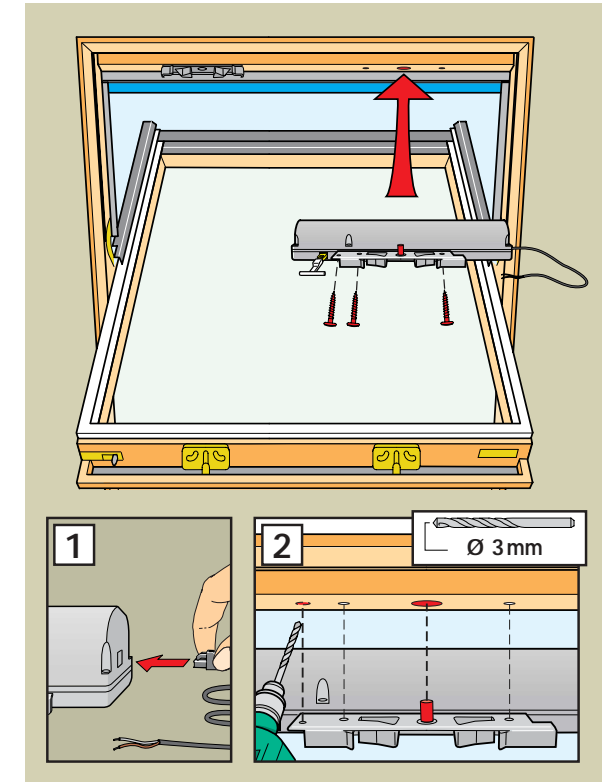
Deutsch: Das Schließblech und die dazugehörigen Schrauben entfernen. Sie werden nicht mehr benötigt. Falls das Fenster mit zwei Schließblechen versehen ist, nur das rechte Schließblech entfernen.

Français : Ôter et jeter la réception de serrure et ses vis. Si la fenêtre a deux serrures, ôter seulement la réception de droite.

Dansk: Slutblik og tilhørende skruer afmonteres og smides væk. Er vinduet forsynet med to slutblik, afmonteres kun det højre.

5

2 Fit motor
 Motor montieren
 Fixation du moteur
 Motor monteres



English: Connect the motor cable to the motor (1). Fit the motor where the striking plate was fitted (2). Use the three screws supplied. Pre-drill $\text{\O} 3 \text{ mm}$ holes. Ensure that cables do not hinder the tilting function of the motor.

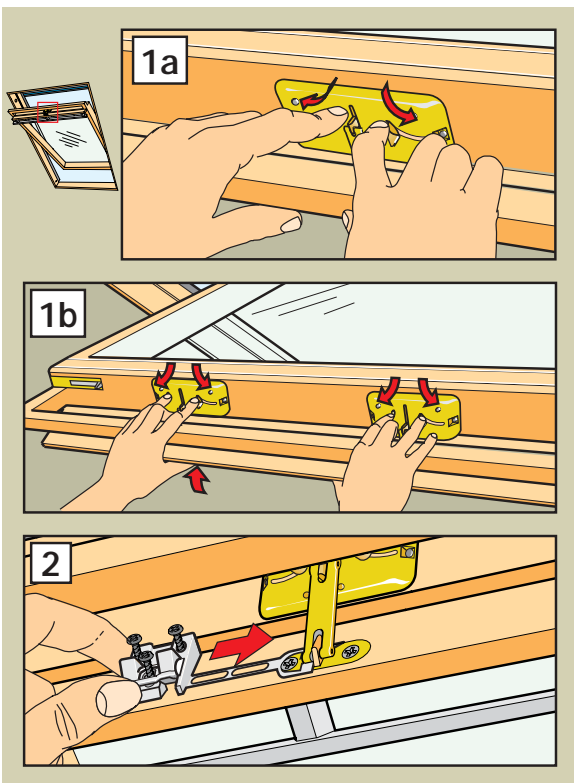
Deutsch: Die Motorleitung mit dem Motor verbinden (1). Den Motor montieren, wo das Schließblech montiert war (2). Die drei mitgelieferten Schrauben verwenden. $\text{\O} 3 \text{ mm}$ Löcher vorbohren. Darauf achten, dass die Leitungen nicht die Kippfunktion des Motors behindern.

Français : Brancher le câble sur le moteur (1). Positionner le moteur à l'emplacement de la réception de serrure que l'on vient de retirer (2). Fixer le moteur avec les vis fournies. Percer avec une mèche de $\text{\O} 3 \text{ mm}$. S'assurer que le câble du moteur ne gêne pas le basculement du moteur.

Dansk: Motorledningen sættes i motoren (1). Motoren monteres, hvor slutblikket var monteret (2). De tre medfølgende skruer benyttes. Forbor med 3 mm bor. Sørg for, at ledninger ikke hindrer motorens vippefunktion.

6

3 Position bracket
Lüftungsklappenbeschlag anbringen
Positionnement de la patte de fixation
Klapbeslag placeres



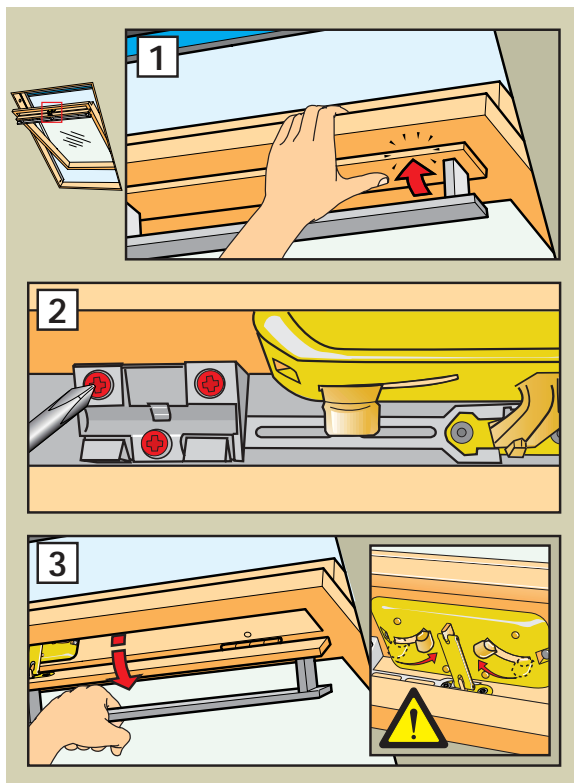
English: Disengage the lock: Windows with one headlock (1a), windows with two headlocks (1b). Fit the bracket onto the headlock (2). ⚠ Do not fix the bracket with screws until ill. 4.

Deutsch: Den Verschluss auskuppeln: Fenster mit einem Verschluss (1a), Fenster mit zwei Verschlüssen (1b). Lüftungsklappenbeschlag auf den Verschluss anbringen (2). ⚠ Der Beschlag ist erst in 4 festzuschrauben.

Français : Ecarter les pènes de la serrure : Fenêtres avec une serrure (1a), fenêtres avec deux serrures (1b). Mettre en place la patte de fixation de la chaîne sur la bielle suivant schéma (2). ⚠ Attendre la phase 4 pour la visser.

Dansk: Låsemekanismen kobles fra: Vinduer med et låsehus (1a), vinduer med to låsehus (1b). Klapbeslaget klikkes på låsehuset (2). ⚠ Vent med at skru klapbeslaget fast til i 4.

4 Fix bracket
Lüftungsklappenbeschlag festschrauben
Vissage de la patte de fixation de la chaîne
Klapbeslag fastskrues



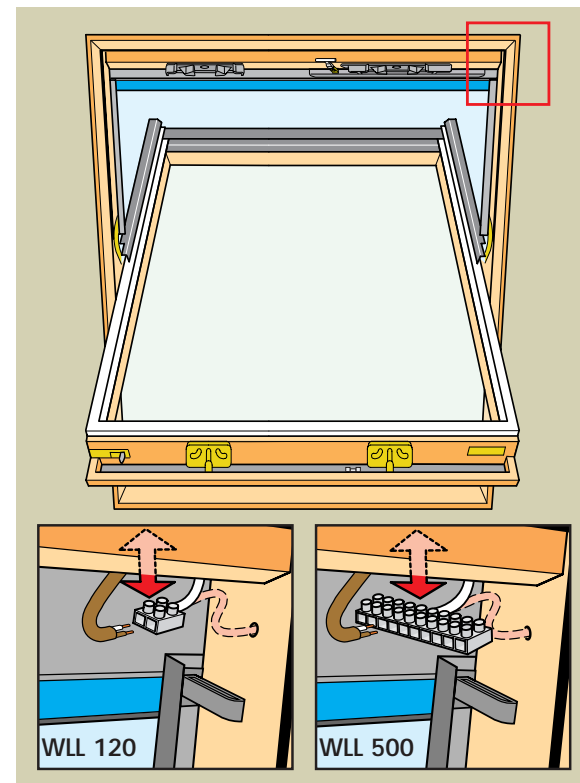
English: Close the ventilation flap (1). Fix bracket with screws (2). Do not cut off the release button. ⚠ Fully open the ventilation flap, so that the lock engages (3).

Deutsch: Lüftungsklappe schließen (1). Lüftungsklappenbeschlag mit Schrauben befestigen (2). Den Ausrastknopf nicht abschneiden. ⚠ Lüftungsklappe ganz öffnen, damit der Verschluss einrastet (3).

Français : Fermer le clapet de ventilation (1). Visser la patte de fixation de la chaîne (2). Ne pas sectionner la languette de débrayage. ⚠ Rouvrir entièrement le clapet de ventilation de telle sorte que les pènes de serrure se resserrent (3).

Dansk: Ventilationsklappen lukkes (1). Klapbeslaget fastgøres med skruer (2). Udløserknappen må ikke klippes af. ⚠ Ventilationsklappen åbnes helt, hvorved låsemekanismen kobles til (3).

5 Connect the cable
Die Leitung anschließen
Branchement du câble
Ledning tilsluttes



English: Connect the motor cable to the terminal block. For information on wiring, see instructions for cable for power supply. The motor is now ready for use.

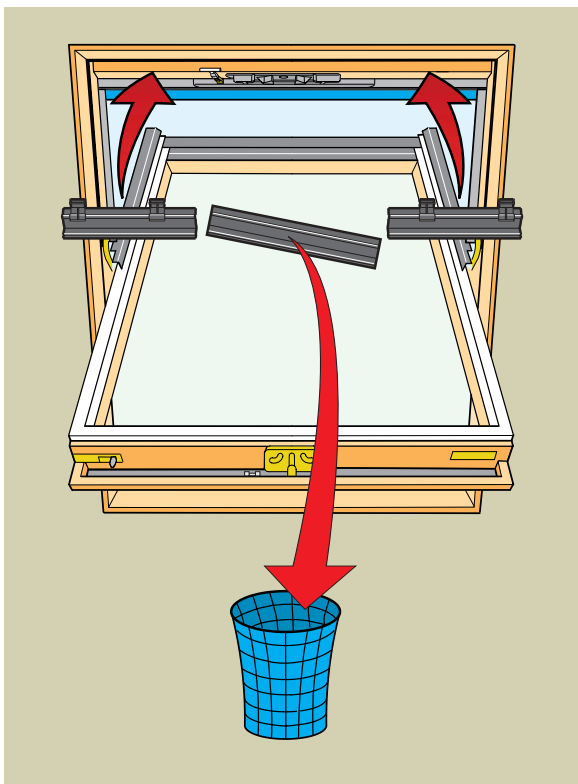
Deutsch: Die Motorleitung an die Lüsterklemme anschließen. Für Informationen über Leitungsführung, siehe die Anleitung für die Stromversorgung. Der Motor ist jetzt fertig montiert.

Français : Brancher le câble sur le bloc domino. Pour les indications de câblage, se reporter à la notice fournie avec le câble d'alimentation. Le moteur est maintenant prêt à l'utilisation.

Dansk: Motorledningen tilsluttes klemrækken. Vedrørende ledningsføring, se vejledningen for ledningen til strømforsyning. Motoren er nu færdigmonteret.

6

Windows with a black screen profile
 Fenster mit einem schwarzen Profil
 Fenêtre avec un déflecteur noir
 Vinduer med sort skærmliste



English: Fit the adapted screen profile again. Close the window.

Deutsch: Das angepasste Profil wieder montieren. Das Fenster schließen.

Français : Remettre en place les parties du déflecteur à conserver et jeter la partie qui correspond à l'emplacement du moteur. Fermer la fenêtre.

Dansk: Den tilpassede skærmliste monteres igen. Vinduet lukkes.



Important information

English:

- The motor is a 24 V product and must not be connected directly to the mains, as this will damage the motor.
- This product has been designed for the use with genuine VELUX control units. The connection to other control units may cause damage or malfunction.
- Before fitting the motor lubricate window hinges and test the opening/closing function of the window to ensure smooth operation.
- It is recommended to grease the window hinges at least once a year.
- If installed and used correctly, the motor unit normally does not require maintenance.
- Disconnect from power supply before commencing any maintenance/service of windows/accessories. Ensure that the power supply cannot be connected again unintentionally.
- An electrically opened window can be disengaged from the motor as shown on page 15.
- Attention: Avoid the window opening or closing suddenly and uncontrollably during installation.
- Ensure that the window can be functioned electrically without risk of damage to property or injury to other parties. If the electrically operated window is placed within reach, the manual mode (MAN) is recommended, where the motor will run only as long as the button is pressed. Do not leave the operation of these windows to unsupervised children under any circumstances.
- If the operation mode is automatic (AUTO), the motor will not stop – unless • (stop) is activated – until the window is fully closed. In this situation, force will be generated and body parts can get caught when not paying attention.
- The window operator and the control system should only be put into operation, when they have been fitted according to the instructions.
- Noise level: max. 70 dB (A).
- The packaging can be disposed of together with usual household waste.
- The window may be manually operated.
- If you have any questions, please contact VELUX.



Wichtiger Hinweis

Deutsch:

- Der Motor ist ein 24 V DC Produkt und darf nicht direkt an die 230 V Stromversorgung angeschlossen werden, da der Motor hierdurch zerstört wird.
- Dieses Produkt ist für den Gebrauch mit original VELUX Steuereinheiten konstruiert. Der Anschluss an andere Steuereinheiten kann Schäden oder Funktionsstörungen verursachen.
- Vor der Montage des Motors sollten die Beschläge des Fensters gefettet und die Öffnungs-/Schließfunktion des Fensters überprüft werden, um eine einwandfreie elektrische Bedienung zu gewährleisten.
- Es wird empfohlen, die Fensterbeschläge mindestens einmal im Jahr zu schmieren.
- Bei richtiger Montage und Anwendung ist normalerweise keine Wartung des Motors erforderlich.
- Vor Wartung/Service des Fensters/Zubehörs erst den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und sicherstellen, dass die Spannung nicht unabsichtlich wieder eingeschaltet werden kann.
- Ein elektrisch geöffnetes Fenster kann vom Motor ausgekuppelt werden, wie auf Seite 15 dargestellt.
- Ein plötzliches, unkontrolliertes Öffnen oder Schließen des Fensters während der Montage beachten.
- Die elektrische Bedienung des Fensters sollte nur dann erfolgen, wenn der Benutzer sich vergewissert hat, dass das Fenster ohne Risiko für Personen, Tiere oder Gegenstände bedient werden kann. Falls das elektrisch bediente Fenster innerhalb Reichweite angebracht worden ist, empfiehlt sich, die manuelle Betriebsart (MAN) zu wählen, bei der ein Motor nur läuft, solange eine Taste gedrückt wird. Die Bedienung dieser Fenster sollte unter keinen Umständen Kindern ohne Aufsicht überlassen werden.
- Bei automatischer Betriebsart (AUTO) läuft der Motor – außer wenn die •-Taste (Stopp) aktiviert wird – bis das Fenster völlig geschlossen ist. In dieser Situation entsteht eine Kraft, die bei Unaufmerksamkeit Körperteile klemmen kann.
- Der Fensteröffner und das Steuersystem sollten erst in Gebrauch genommen werden, wenn sie laut der Anleitungen eingebaut sind.
- Geräusentwicklung: Max. 70 dB (A).
- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Das Fenster kann manuell bedient werden.
- Bei eventuellen Fragen wenden Sie sich bitte an VELUX.



Information importante

Français :

- Le moteur doit être alimenté en 24 V et ne doit en aucun cas être branché directement sur le secteur au risque de l'endommager.
- Ce produit a été conçu pour fonctionner avec des commandes électriques de marque VELUX. Toute connexion à des commandes électriques d'une autre marque peut endommager le produit ou entraîner un dysfonctionnement.
- Avant l'installation du moteur, graisser les charnières/pivots de la fenêtre et vérifier son bon fonctionnement en ouverture/fermeture pour assurer une utilisation souple du moteur.
- Il est recommandé de graisser les pivots de fenêtre au moins une fois par an.
- Dans le cas d'installation et d'utilisation normale, le moteur ne requiert pas d'entretien.
- Avant toute vérification ou entretien de la fenêtre/accessoires, débrancher l'alimentation au secteur. S'assurer que l'on ne puisse pas rebrancher l'alimentation au secteur par inadvertance.
- La fenêtre peut être ouverte manuellement en débrayant la chaîne du moteur comme indiqué en page 15.
- Attention! La fenêtre pourrait s'ouvrir ou se refermer soudainement, et sans prévenir, pendant l'installation.
- S'assurer que la fenêtre peut être manoeuvrée électriquement sans risque de dommage ou de blessure vis-à-vis des personnes ou des animaux. Là où il y a risque de blessure (si la fenêtre est accessible), il est recommandé d'utiliser le mode opératoire (MAN) où le moteur ne tourne que pendant la pression du bouton (mode opératoire manuel). Ne pas confier la manoeuvre de la fenêtre à des enfants quel que soient les circonstances.
- Si le mode opératoire est automatique (AUTO), la fenêtre ne s'arrêtera pas – sauf si • (stop) est activé – tant qu'elle n'est pas complètement ouverte ou fermée. Dans cette situation, la force d'ouverture (pression) ou la force de fermeture (traction) peut être actionnée et un membre peut être pris par mégarde.
- Le moteur d'ouverture ainsi que le système de commande (centrale) ne doivent être mis en fonction qu'après les avoir installés suivant les indications de leur notice respective.
- Niveau sonore : maximum 70 dB (A).
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.
- La fenêtre peut être manoeuvrée manuellement.
- En cas de questions, contacter VELUX.



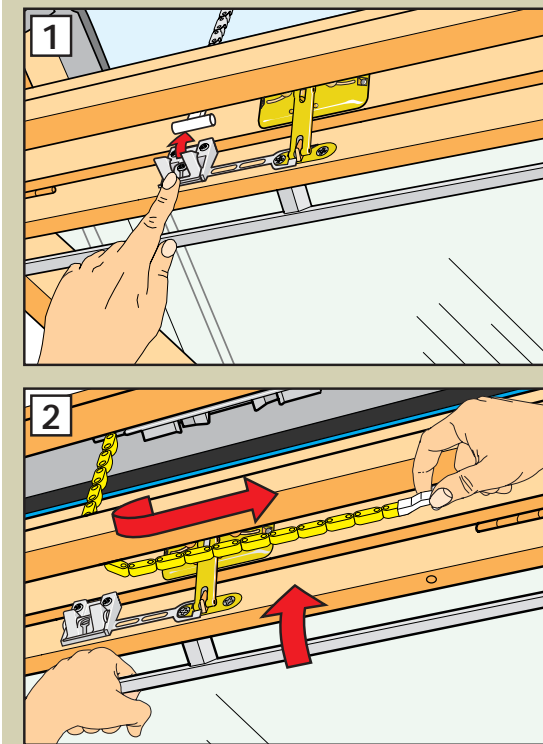
Vigtig information

Dansk:

- Motoren er et 24 V produkt og må ikke tilsluttes netspænding, da den derved bliver ødelagt.
- Dette produkt er konstrueret til brug sammen med originale VELUX styreenheder. Tilslutning til andre styreenheder kan medføre skader eller funktionssvigt.
- Før montering af motoren: Vinduesbeslagene smøres, og vinduets åbne- og lukkefunktion efterprøves for at sikre en problemfri elektrisk betjening.
- Det anbefales at smøre vinduets beslag mindst en gang årligt.
- Ved korrekt montering og brug kræver motoren normalt ikke vedligeholdelse.
- Ved vedligeholdelse/service af vindue/tilbehør skal spændingen være afbrudt, og det skal sikres, at den ikke uforvarende kan genindkobles.
- Et elektrisk åbnet vindue kan kobles fra motoren som vist på side 15.
- Vær opmærksom på, at vinduet ikke pludselig åbner eller lukker ukontrolleret under montering.
- Elektrisk betjening af vinduet bør kun ske, når brugeren har sikret sig, at vinduet kan lukkes uden risiko for personer, dyr eller genstande. Hvis det elektrisk betjente vindue er placeret inden for rækkevidde, anbefales en betjeningsindstilling, hvor motoren kun kører så længe, der trykkes på betjeningsknap (manuel indstilling – MAN). Betjening af disse vinduer bør under ingen omstændigheder overlades til børn uden opsyn af voksne.
- Hvis betjeningsindstillingen er sat til automatisk (AUTO), vil motoren – medmindre • (stop) aktiveres – først stoppe, når vinduet er helt lukket, hvorved der opstår en kraft, som ved uopmærksomhed kan klemme legemsdele.
- Vinduesåbneren og styresystemet bør først tages i brug, når de er monteret ifølge vejledningerne.
- Lydtryksniveau: ≤ 70 dB (A).
- Emballagen kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Vinduet kan betjenes manuelt.
- Eventuelle spørgsmål rettes til VELUX.



Closing of windows in case of power failure Das Schließen eines Fensters bei Stromausfall Fermeture de la fenêtre en cas de panne de courant Lukning af vinduer ved strømsvigt



English: Press the release button on the bracket (1). Fold the chain, and close the window (2). **Note:** When the power is reconnected, open the window manually and run the chain into the motor.

Deutsch: Bei Stromausfall: Den Ausrastknopf am Lüftungskappenbeschlag drücken (1). Die Kette umbiegen, und das Fenster schließen (2). **Achtung:** Wenn Spannung wieder anliegt, das Fenster manuell öffnen und Kette in den Motor einfahren.

Français : Appuyer sur la languette de débrayage de la patte de fixation (1). Courber la chaîne du côté droit et fermer la fenêtre (2). **Important :** Quand le secteur est rétabli, ouvrez la fenêtre manuellement et rentrez électriquement la chaîne dans le boîtier moteur.

Dansk: Tryk på udløserknappen på klapbeslaget (1). Kæden foldes, og vinduet lukkes (2). **Bemærk:** Når strømmen er genetableret, åbnes vinduet manuelt, og kæden køres ind i motoren.

